



# Leitfaden zur Verwendung des EU-Webportals zur Meldung von Ereignissen

Die neue Verordnung (EU) Nr. 376/2014 regelt das Melden von Ereignissen in der Zivilluftfahrt und ist seit dem 1. April 2016 auch in der Schweiz anwendbar (Ref. AIC 003/2016).

Gemäss Artikel 7, Absatz 4 (b) dieser Verordnung müssen die Datenbanken der Organisationen, der Zivilluftfahrtbehörden und der EASA standardisiert und mit der ECCAIRS<sup>1</sup> Software und der ADREP<sup>2</sup> taxonomy der ICAO kompatibel sein.

Um diese Vorgaben erfüllen zu können, stellt die EASA im Auftrag der European Commission (EC) drei verschiedene Instrumente zur Meldung von Ereignissen zur Verfügung, welche die Schweiz auch benutzt. Einzelpersonen aus der General Aviation oder solche, welche nicht einer Organisation unterstehen, sollten zur Meldung von Ereignissen entweder das Offline- oder das Online-Formular benutzen. Diese Formulare sind über das Internet unter der Adresse [www.aviationreporting.eu](http://www.aviationreporting.eu) erhältlich.

Damit die Daten reibungslos und möglichst vollständig in die ECCAIRS-Datenbank geladen werden können, gilt es ein paar Regeln zu beachten. Der vorliegende Leitfaden hält fest, worauf man beim Ausfüllen der Formulare achten sollte.

Zurzeit stehen die Formulare lediglich in englischer Sprache zur Verfügung.

## Inhalt

1. On-line Formular.....	2
2. Off-line Formular.....	7

<sup>1</sup> "European Co-ordination Centre for Aviation Incident Reporting System" (Standardsoftware in der EU und der Schweiz zur Erfassung von Ereignissen)

<sup>2</sup> ICAO Accident/Incident Data Reporting



# 1. On-line Formular



Abb. 1 Einstiegsseite Melde-Portal

Auf der Einstiegsseite des EU-Webportals [www.aviationreporting.eu](http://www.aviationreporting.eu) soll für die Meldung eines Vorfalles „Report an Occurrence“ gewählt werden.



Abb. 2 Auswahl zwischen Einzelperson oder Organisation

Wenn Sie eine Einzelperson sind und nicht im Namen einer Organisation ein Ereignis melden wollen, wählen Sie die Option „... on my personal behalf“. Personen, welche von einer Organisation angestellt sind, sollten den organisationsinternen Meldekanal benutzen.

### Report on my personal behalf

Select your State...

If you are an aviation professional please chose the State in which the organisation you are working for has established its main seat. If you are not an aviation professional please choose the State that has issued, validated or converted your licence.

 Austria	 Belgium	 Bulgaria	 Croatia	 Cyprus	 Czech Republic	 Denmark
 Estonia	 Finland	 France	 Germany	 Greece	 Hungary	 Iceland
 Ireland	 Italy	 Latvia	 Lithuania	 Luxembourg	 Malta	 Netherlands
 Norway	 Poland	 Portugal	 Romania	 Slovakia	 Slovenia	 Spain
 Sweden	 Switzerland	 United Kingdom	 EASA			

Abb. 3 Auswahl des Staates, welcher die Meldung erhalten soll

Wählen Sie den Staat aus, dem Sie das Ereignis melden wollen. Wenn Sie eine Einzelperson sind, wählen Sie das Land aus, welches Ihre Lizenz ausgestellt, validiert oder konvertiert hat. Im nachstehenden Beispiel gehen wir davon aus, dass es die Schweiz ist.

### Report to Switzerland on my personal behalf

There are two ways to report an occurrence. You can download a form, fill it and submit it, possibly at a later time, via an upload. You can also submit your report immediately using an on-line form.

<a href="#">Off-line reporting</a>	<a href="#">On-line reporting</a>
<a href="#">Use the off-line reporting form</a>	<a href="#">Report a new occurrence</a>



[Important!](#)

[Protection of personal data](#)

[More information on the benefits of reporting](#)

Abb. 4 Auswahl off-line oder on-line reporting

Im aktuellen Beispiel (on-line reporting), wählen Sie in der rechten Spalte unter „On-line reporting“, die Option „Report a new occurrence“.

## Report to Switzerland on my personal behalf

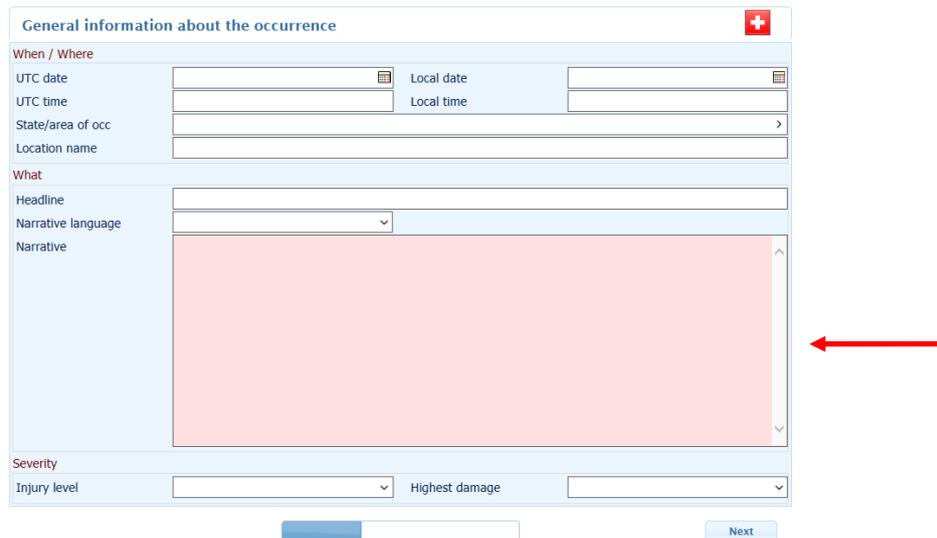


Abb. 5 Erste Seite Meldeformular

Im Formular wird zwischen obligatorischen und fakultativen Feldern unterschieden. Die rosa unterlegten Felder sind obligatorisch und sollten wenn immer möglich ausgefüllt werden. Die weiss unterlegten Felder müssen nicht zwingend Informationen enthalten. Im Prinzip gilt aber: je mehr Informationen Sie liefern können, desto besser.

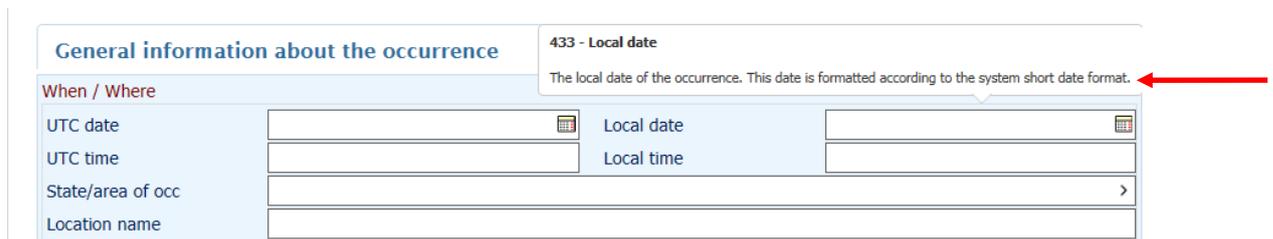


Abb. 6 Detailansicht Eingabefeld mit Beschreibung

Wenn Sie mit der Maus auf ein Feld gehen, erscheint ein Fenster mit der Beschreibung der Daten, welche eingegeben werden müssen. In unserem Beispiel ist es das Feld Nr. „433 – Local date“. Jedes Feld im Formular ist mit solchen Informationen hinterlegt.

## Report to Switzerland on my personal behalf

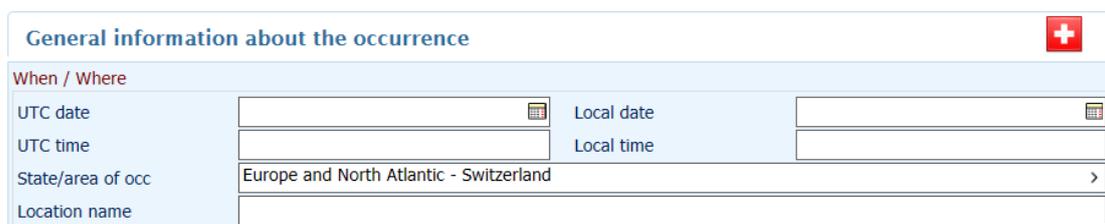


Abb. 7 Beispiel „State/area of occ“

Bei Drop-down Menus, wie in unserem Beispiel die „State/area of occ“, ist darauf zu achten, dass die Codierung so tief wie möglich vorgenommen wird. Das Ereignis fand in der Schweiz statt. Es wird ausdrücklich gewünscht, dass man nicht nur die Option „Europe and North Atlantic“ selektiert, sondern eine Stufe weiter nach unten auch „Switzerland“ hinzufügt (siehe Abb. 8 und 9). Wenn immer möglich soll diese genaue Codierung angewandt werden (weitere Beispiele unter Abb. 10, 11,12).



Abb. 8 Hierarchiebaum 1. Stufe

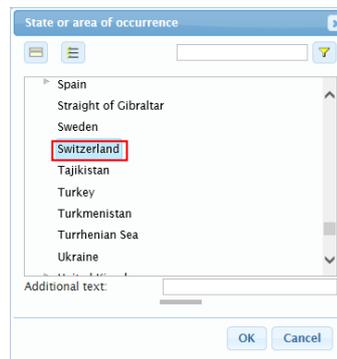


Abb. 9 Hierarchiebaum 2. Stufe



Report to Switzerland on my personal behalf

Information about the aircraft +

**Aircraft identification**

Manufacturer/model

Aircraft category

State of registry  Serial number

Aircraft registration  Year built

**Flight details**

Last departure point

Planned destination

Operation type

Flight phase  Occ. on ground

Abb. 10 Beispiel Manufacturer/model

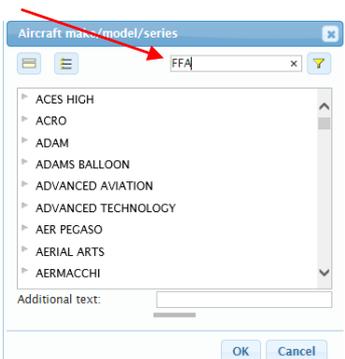


Abb. 11 Hierarchiebaum 1. Stufe mit Suchfunktion

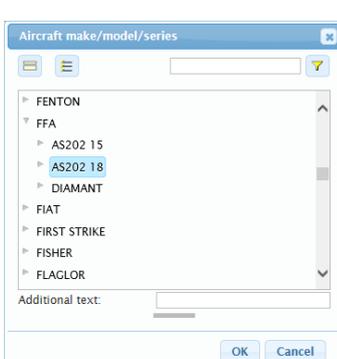
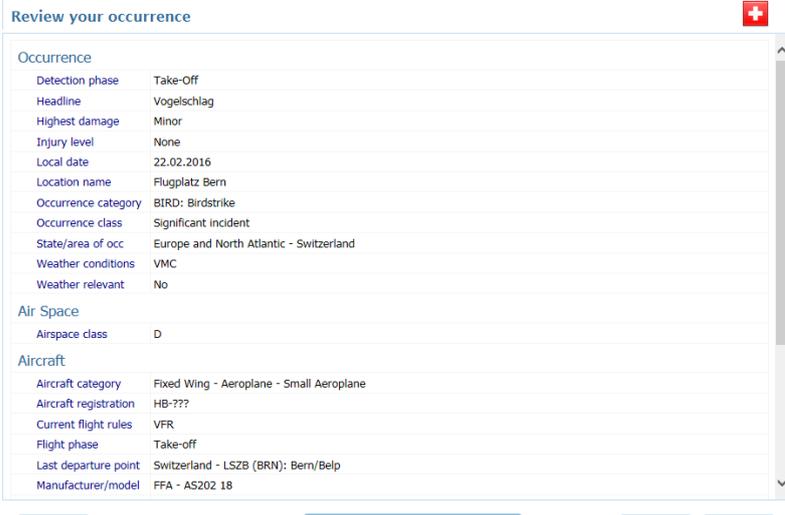


Abb. 12 Hierarchiebaum 2. Stufe

 Tipp: Bei allen Fenstern wie z. B. in Abb. 11 und 12 dargestellt, kann nach Stichwort gesucht werden (siehe roter Pfeil). Dies vereinfacht in den meisten Fällen die Suche nach dem richtigen Eintrag.



AVIATION SAFETY REPORTING

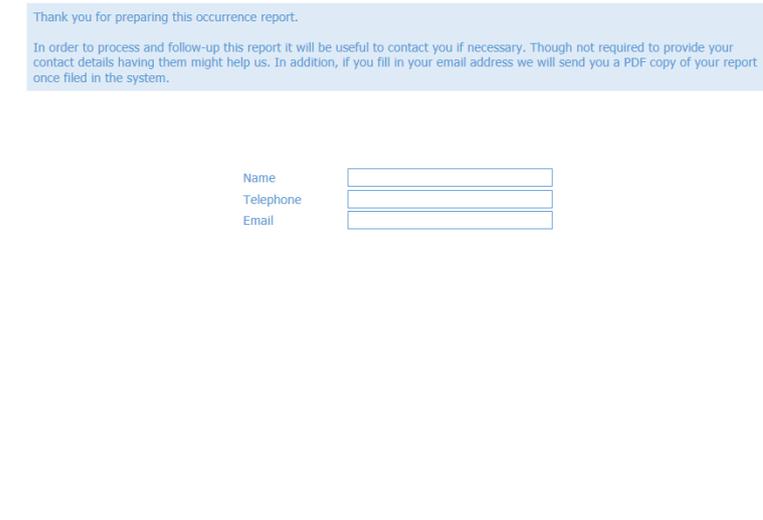
### Report to Switzerland on my personal behalf

**Review your occurrence** +

Occurrence	
Detection phase	Take-Off
Headline	Vogelschlag
Highest damage	Minor
Injury level	None
Local date	22.02.2016
Location name	Flugplatz Bern
Occurrence category	BIRD: Birdstrike
Occurrence class	Significant incident
State/area of occ	Europe and North Atlantic - Switzerland
Weather conditions	VMC
Weather relevant	No
Air Space	
Airspace class	D
Aircraft	
Aircraft category	Fixed Wing - Aeroplane - Small Aeroplane
Aircraft registration	HB-???
Current flight rules	VFR
Flight phase	Take-off
Last departure point	Switzerland - LSZB (BRN): Bern/Belp
Manufacturer/model	FFA - AS202 18

Abb. 13 Zusammenfassung Ereignismeldung

Auf der vorletzten Seite erscheint eine Zusammenfassung der Eingaben. Bevor man zum Versand des Dokumentes kommt, gibt es die Möglichkeit, das Formular auszudrucken („Print“-Button).



AVIATION SAFETY REPORTING

### Report to Switzerland on my personal behalf

Thank you for preparing this occurrence report.

In order to process and follow-up this report it will be useful to contact you if necessary. Though not required to provide your contact details having them might help us. In addition, if you fill in your email address we will send you a PDF copy of your report once filed in the system.

Name	<input type="text"/>
Telephone	<input type="text"/>
Email	<input type="text"/>

Abb. 14 Abschluss Ereignismeldung

Zum Versand der Ereignismeldung sind keine persönlichen Angaben obligatorisch. Wir empfehlen Ihnen jedoch, zumindest eine E-Mail Adresse anzugeben. Einerseits erhalten Sie damit eine Übermittlungsbestätigung mit einer Kopie Ihrer Meldung in pdf-Format per E-Mail auf die angegebene Adresse.

se. Andererseits ermöglicht es dem BAZL mit Ihnen Kontakt aufzunehmen, sollten zusätzliche Informationen benötigt werden.

## 2. Off-line Formular

Als Alternative zum On-line Formular bietet sich das Off-line Formular an. Dabei ist zu beachten, dass man den *Adobe Acrobat Reader DC* verwenden sollte, damit alle Funktionalitäten zur Verfügung stehen. Das Off-line Formular bietet zudem die Möglichkeit, schon eingesandte Ereignismeldungen zu bearbeiten und zusätzliche Informationen hinzuzufügen. Voraussetzung dafür ist allerdings, dass man beim Versand der Meldung seine E-Mail Adresse angegeben hatte (siehe Abb. 19).



Abb. 15 Einstiegsseite Melde-Portal

Auf der Einstiegsseite des EU-Webportals [www.aviationreporting.eu](http://www.aviationreporting.eu) soll für die Meldung eines Vorfalles „Report an Occurrence“ gewählt werden.

## I want to report an occurrence...



... on my personal behalf \*

\* Persons employed by an organisation, or whose services are contracted or used by this organisation, are encouraged to report not via this site but through the internal reporting system of their organisation

... on behalf of my organisation



Abb. 16 Auswahl zwischen Einzelperson oder Organisation

Wenn Sie eine Einzelperson sind und nicht im Namen einer Organisation ein Ereignis melden wollen, wählen Sie die Option „... on my personal behalf“. Personen, welche von einer Organisation angestellt sind, sollten den organisationsinternen Meldekanal benutzen.

## Report on my personal behalf

### Select your State...

If you are an aviation professional please chose the State in which the organisation you are working for has established its main seat. If you are not an aviation professional please choose the State that has issued, validated or converted your licence.



Abb. 17 Auswahl des Staates, welcher die Meldung erhalten soll

Wählen Sie den Staat aus, dem Sie das Ereignis melden wollen. Wenn Sie eine Einzelperson sind, wählen Sie das Land aus, welches Ihre Lizenz ausgestellt, validiert oder konvertiert hat. Im nachstehenden Beispiel gehen wir davon aus, dass es die Schweiz ist.

## Report to Switzerland on my personal behalf

There are two ways to report an occurrence. You can download a form, fill it and submit it, possibly at a later time, via an upload. You can also submit your report immediately using an on-line form.

Off-line reporting

On-line reporting

Use the off-line reporting form

Report a new occurrence

Important!

Protection of personal data

More information on the benefits of reporting

Abb. 18 Auswahl off-line oder on-line reporting

Im aktuellen Beispiel (off-line reporting), wählen Sie in der linken Spalte unter „Off-line reporting“, die Option „Use the off-line reporting form“.

## Report to Switzerland on my personal behalf

Download, compile and upload your reporting form



Download



(New! 12/02/16)



How to fill the form?

Important

- First download and save the relevant form using the icons above
- Use the free Adobe Acrobat Reader DC to fill the forms. It can be found on [the Adobe website](#)
- Fill in your credentials in the three fields below
- Upload the filled form using the icon at the bottom of this page

Name

Telephone

Email

In order to process and follow-up this report it will be useful to contact you if necessary. Though not required, having your contact details might help us. In addition, if you fill in your email address we will send you a PDF copy of your report once filed in the system.

Upload



Abb. 19 Einstiegsseite Off-line reporting

Auf der Einstiegsseite können Sie das Formular herunterladen und lokal abspeichern. Wie weiter oben beschrieben, stehen gemäss den Entwicklern alle Funktionalitäten nur dann zur Verfügung, wenn Adobe Acrobat Reader DC verwendet wird. Allerdings wurde festgestellt, dass das Formular auch mit dem *Adobe Acrobat Reader XI* und *Adobe Acrobat Pro X* ausgefüllt werden kann. Allerdings sollte darauf geachtet werden, dass der JavaScript aktiviert ist (siehe Abb. 20).

✘ JavaScript ist derzeit deaktiviert. In diesem Dokument wird JavaScript jedoch für einige Funktionen verwendet. Die Aktivierung von JavaScript kann potenzielle Sicherheitsprobleme zur Folge haben.

Abb. 20 Meldung zur Aktivierung des JavaScripts

## When and where

Local date	<input type="text" value="2016/02/29"/>	(YYYY/MM/DD)	Location of occurrence	<input type="text" value="Sector Blue"/>
Local time	<input type="text" value="10:37"/>	(HH:MM)	World region	<input type="text" value="Europe and North Atlantic"/>
			State/area	<input type="text" value="Switzerland"/>

## What

Headline	<input type="text" value="Fuel Spilling"/>
Narrative language	<input type="text" value="German"/>
Narrative	<input type="text" value="Beim Tanken am Standplatz 7A wurde der Einfüllstutzen nicht richtig in die Tanköffnung eingeführt. Nachdem ca. 30 lt getankt wurden, verrutschte der Einfüllstutzen aus der Tanköffnung und fiel zu Boden. Ca. 15 lt Benzin flossen auf den Tarmac. Die Feuerwehr wurde zur Reinigung aufgebeten."/>

## Classification / Severity

Occurrence class (severity)	<input type="text" value="Significant incident"/>	Occurrence category	<input type="text" value="FUEL: Fuel related"/>
Injury level	<input type="text" value="None"/>		
Highest damage (to aircraft)	<input type="text" value="None"/>		
Detection phase	<input type="text" value="Standing"/>		

(Use Ctrl to select more than one type of occurrence)

- BIRD: Birdstrike
- CABIN: Cabin safety events
- CFIT: Controlled flight into or toward terrain
- CTOL: Collision with obstacle(s) during take-off and landing
- EVAC: Evacuation
- EXTL: External load related occurrences
- F-NI: Fire/smoke (non-impact)
- F-POST: Fire/smoke (post-impact)
- FUEL: Fuel related
- GCOL: Ground Collision
- GTOW: Glider towing related events
- ICE: Ice

## Aircraft information

Aircraft registration	<input type="text" value="HB-FUEL"/>	Aircraft category	<input type="text" value="Fixed Wing"/>	<input type="text" value="Aeroplane"/>	<input type="text" value="Small Aeroplane"/>
State of registry	<input type="text" value="Switzerland"/>	Manufacturer	<input type="text" value="CESSNA"/>		
Serial number	<input type="text" value="1234"/>	Model	<input type="text" value="172"/>		
Year built	<input type="text" value="1976"/>	Other (specify)	<input type="text" value="n/a"/>		

## Flight details

Operation type	<input type="text" value="Non-Commercial Opera"/>	<input type="text" value="Pleasure"/>	<input type="text" value="Local"/>	Flight phase	<input type="text" value="Standing"/>
				Occ. on ground	<input type="text" value="Yes"/>
	<small>Country</small>	<small>ICAO code</small>	<small>Other (specify)</small>		
Last departure point	<input type="text" value="Switzerland"/>	<input type="text" value="LSZB (BRN): Bern/Belp"/>	<input type="text" value="n/a"/>		
Planned destination	<input type="text" value="Switzerland"/>	<input type="text" value="LSZB (BRN): Bern/Belp"/>	<input type="text" value="n/a"/>		

## Operational information

Weather relevant	<input type="text" value="No"/>	Airspace class	<input type="text" value="D"/>	Current flight rules	<input type="text" value="None"/>
Weather conditions	<input type="text" value="VMC"/>				

Form: General aviation on personal behalf

Use Adobe Reader DC © to compile this form

Version 2.1 - February 2016

1

Submit this form on: WWW.AVIATIONREPORTING.EU

Abb. 21 Beispiel eines ausgefüllten Formulars

Das aus einer Seite bestehende Formular hat Freitext- und Drop-down-Felder. Grundsätzlich sollte das Formular so vollständig wie möglich ausgefüllt werden. Bitte beachten, dass das Formular vorzugsweise abgespeichert und behalten werden sollte, falls später die Möglichkeit bestehen soll, zusätzliche Angaben hinzu zu fügen.

European Commission

## AVIATION SAFETY REPORTING

### Report to Switzerland on my personal behalf

**Download, compile and upload your reporting form** 

Download  (New! 10/03/16)

How to fill the form? 

**Important**

- First download and save the relevant form using the icons above
- Use the free Adobe Acrobat Reader DC to fill the forms. It can be found on [the Adobe website](#)
- Fill in your credentials in the three fields below
- Upload the filled form using the icon at the bottom of this page

Name

Telephone

Email

In order to process and follow-up this report it will be useful to contact you if necessary. Though not required, having your contact details might help us. In addition, if you fill in your email address we will send you a PDF copy of your report once filed in the system.

Upload 

Abb. 22 Download und Upload des Formulars

Sobald das Meldeformular ausgefüllt und abgespeichert wurde, kann es über die Upload-Funktion an die zuständige Behörde geschickt werden. Angaben wie Name, Telefonnummer und E-Mail-Adresse sind zwar nicht obligatorisch. Allerdings kann ein Kontakt hilfreich sein, falls die Behörde zusätzliche sicherheitsrelevante Informationen braucht. Wenn eine E-Mail-Adresse angegeben wurde, erhält die meldende Person eine Empfangsbestätigung und eine Kopie der abgesetzten Meldung. Das Originalformular, sofern es lokal abgespeichert wurde, kann je nach Bedarf vervollständigt oder korrigiert werden und wieder über die Upload-Funktion der Behörde zugestellt werden.

Bei technischen Fragen oder Problemen, wenden Sie sich bitte per E-Mail an: [occurrence@bazl.admin.ch](mailto:occurrence@bazl.admin.ch)